

С гор возвратившийся сквозь проседь  
Зимы, когда летят снега,  
Любил отец мой бурку сбросить,  
Потом присесть у очага.  
И, цветом схожий с пастью волчьей,  
Огонь то злился, то смирнел.  
И на него отец мой молча,  
О чем-то думая, смотрел.  
О том ли думал он с тревогой,  
Что снег метет, — спаси аллах,  
Не разминутись бы с дорогой  
Охотившиеся в горах.  
Иль думал, как и все крестьяне,  
Он, возвратясь под отчий кров:  
Здоровы ль овцы на кутане?  
Кормов ли хватит для коров?  
Металось пламя и сникало,  
Зардев на черной головне.  
Но черных дум не возникало  
В отцовской доброй голове.  
Мели снега жестокой доли,  
И помню, что огонь зачах.  
Но вот он вновь в балкарском доме  
Венчает каменный очаг.  
Горит очаг. Огнем объята  
Дрова чинаровые в нем.  
Сижу, как мой отец когда-то.  
Задумавшись, перед огнем.  
Со мной отцовские тревоги  
И горы в дымчатых снегах.  
Я думаю о людях многих,  
О подвигах и о стихах.  
И кажется: ущельем горным  
Летит гнедой гривастый конь.  
Не предаваясь мыслям черным.  
Смотрю я молча на огонь.

*Перевел Я. Козловский*

---

Тучи клубятся, по склонам кочуя.

Белые горы, вы дороги мне.  
Белое утро, проснувшись, хочу я  
Белые горы видеть в окне.  
Чувству сердечному я покоряюсь,  
В Мекку ходивших понять не могу.  
Любящий родину, я поклоняюсь  
Горным вершинам в белом снегу.

*Перевел Я. Козловский*

